

De l'amor per la paraula: Estudis en homenatge al professor José Enrique Gargallo Gil. Álvarez-Pérez, X. A.; Menéndez-Fernández, C. E. (Eds.) (2026). Barcelona: Edició electrònica (<https://doi.org/10.5281/zenodo.20360044>), 646 pp.

El volumen de homenaje al profesor de la Universidad de Barcelona, José Enrique Gargallo Gil, construye un testimonio vívido de lo que significa la Lingüística Románica entendida como una disciplina bien delimitada y, a la vez, como una pasión vital. Organizado y editado con maestría por Xosé Afonso Álvarez Pérez y Claudia Elena Menéndez Fernández, el libro celebra los sesenta y cinco años de un maestro que ha hecho del «amor por la palabra» su principal divisa. La figura de José Enrique Gargallo, nacido en Puebla de Arenoso (Castellón) en 1960, se describe en los textos introductorios no solamente como la de un investigador de primer orden, sino como la de un hombre de una bonhomía y generosidad excepcionales. Como bien glosan los editores y su maestro Joan Veny, la trayectoria de José Enrique Gargallo está marcada por una curiosidad insaciable que comenzó a manifestarse ya en sus años de estudiante en la Universidad de Barcelona, donde destacaba por su excelencia en el aprendizaje de múltiples lenguas. Su labor investigadora es un reflejo de su propia biografía, definida por su condición de hombre «aragonesamente valenciano» que ha sabido convertir las fronteras en espacios de encuentro y no de separación. Esta perspectiva se cristaliza en sus líneas de investigación primordiales, que los textos de Joan Veny y de Maria-Reina Bastardas i Rufat y Joan Fontana i Tous detallan con precisión a partir de la vasta producción bibliográfica del homenajeado. Esta bibliografía ocupa las páginas 24–48 del libro y está organizada en seis secciones: 1) Lenguas y dialectología hispánicas; fronteras lingüísticas; 2) Otros espacios románicos y lingüística románica en general; 3) Paremiología; 4) Cultura popular; 5) Lexicología y lexicografía, con especial atención a la obra de Joan Coromines; 6) Toponimia y antroponimia. Las páginas 48 y 49 contienen dos últimas secciones con las obras publicadas por José Enrique Gargallo como editor y las tesis doctorales que ha dirigido.

Dentro de la vasta producción científica del homenajeado destaca su dedicación a la dialectología y a las fronteras lingüísticas peninsulares, campo en el que es un referente indiscutible. Desde su tesina sobre el habla de Puebla de Arenoso (1982) hasta su tesis doctoral sobre el Rincón de Ademuz (1987), José Enrique Gargallo se ha consolidado como un destacado especialista en el estudio de las variedades de transición y los enclaves. Junto a la publicación de la tesina (2024) y la tesis (2004) mencionadas, destaca también en esta línea la monografía *Las hablas de San Martín de Trevejo, Eljas y Valverde del Fresno. Trilogía de los tres lugares* (1999). Una segunda línea fundamental es la paremiología románica, disciplina en la que José Enrique Gargallo ha creado escuela. Su interés por los refranes meteorológicos y del calendario empezó a manifestarse en una comunicación presentada en Palermo en 1995 con el título «*Santa Lucia, la notte più lunga che ci sia*. El calendario de refranes (en torno al solsticio de invierno) y la serie romance de Santa Lucía» y se ha extendido a lo largo del tiempo, dando lugar a la publicación de numerosos artículos, a la obra *Calendario romance de refranes* (2003, junto con Miguel Correas Martínez) y a la dirección de varios proyectos de investigación, que culminaron en la base de datos ParemioRom (<<https://stel.ub.edu/paremio-rom/ca>>) con más de 13.000 proverbios de toda la Romania. Estos trabajos nos proporcionan una valiosa imagen de la Romania a través de los lazos de la sabiduría

popular. Asimismo, la labor de José Enrique Gargallo en la lexicografía y la onomástica ha sido ingente, especialmente en el marco de la Sección Filológica del Institut d'Estudis Catalans. Destaca su dirección del proyecto de digitalización del *Onomasticon Cataloniae* de Joan Coromines y su investigación sobre la presencia de dialectalismos en el diccionario de Fabra a partir del proyecto «Del Diccionari Aguiló al Diccionari Fabra». Por último, hay que mencionar que el homenajeado posee una vertiente como divulgador cultural, realizada, entre otras actividades, por medio de sus intervenciones sobre etimología en programas como *Para todos La 2* de RTVE.

El volumen de homenaje se presenta con una estructura equilibrada que hace agradable la consulta de un material rico y diverso, constituido por un total de cuarenta y cinco textos que felizmente simbolizan los cuarenta y cinco años de docencia que el homenajeado cumple en su *alma mater*. Tras una presentación de los editores titulada «Una invitación al amor por la palabra», el libro ofrece dos semblanzas fundamentales: una visión personal y académica de la mano de su maestro Joan Veny y una exhaustiva semblanza biobibliográfica firmada por Maria-Reina Bastardas i Rufat y Joan Fontana i Tous. El núcleo del libro lo constituyen cuarenta y tres artículos científicos, escritos por colegas y amigos que han transitado por las disciplinas exploradas por José Enrique Gargallo. Estas cuarenta y tres contribuciones se suceden en el libro en orden alfabético por el apellido del autor. Un aspecto destacable y que convierte el libro en un verdadero ejemplar románico es el multilingüismo del volumen, que acoge textos en catalán (21), castellano (9, más la introducción de los editores), gallego (4), portugués (2), asturiano (3), italiano (4) y francés (2), conformando «todo un mundo lingüístico hecho de romances» que el propio homenajeado conoce y domina. La edición se enriquece con una *tabula gratulatoria* (página 7) en la que cuarenta y cinco colegas expresan su adhesión a este reconocimiento, y con una fotografía de José Enrique Gargallo (página 5). En varias de las contribuciones se encuentran también fotografías en las que aparece el homenajeado, frecuentemente acompañado de otros colegas. Muchas más fotografías pueden verse en la web mencionada al final de esta recensión.

Las temáticas tratadas por los trabajos de este homenaje se agrupan en torno a los grandes ejes que han definido la carrera de José Enrique Gargallo. El ámbito de la paremiología cuenta con una serie de estudios que conectan directamente con su labor en el proyecto ParemioRom. Encontramos análisis sobre paremias gallego-portuguesas (Mercedes Brea), refranes asturianos inéditos (Xulio Viejo Fernández), dichos meteorológicos del Piamonte (Federica Cugno y Matteo Rivoira) o fraseología en Mequinenza (Maria Teresa Moret-Oliver). Estas investigaciones se complementan con estudios sobre los nombres de los pueblos y de las lenguas en proverbios castellanos y portugueses (Filomena Gonçalves), los refranes meteorológicos asturianos en el ALPI (Claudia Elena Menéndez Fernández), los refranes mínimos en catalán y castellano (Joan Fontana i Tous), la prosodia de los proverbios salentinos (Antonio Romano) y la variación dialectal en el departamento de los Alpes Marítimos a través del estudio de algunas expresiones fraseológicas (Philippe Del Giudice y Guylaine Brun-Trigaud).

Un nutrido grupo de artículos aborda la etimología, la lexicografía, la variación léxica y la geografía lingüística. Joan Veny explora la historia del ornitónimo valenciano *boix* ‘especie de ave anseriforme’, mientras que José Antonio Pascual ofrece un tratado de términos médicos relacionados con la uña. Brian Mott inspecciona algunas palabras aragonesas de origen incierto; Nikola Vuletić propone la reinterpretación que habría llevado a crear en una zona de la costa croata una expresión con el significado «una calma como una burra»; otra contribución de sabor marino es la de Francisco Fernández Rei, que analiza el léxico del

mar en la novela *Antón e os inocentes*. Por su parte, Maria-Reina Bastardas i Rufat estudia una decena de palabras y locuciones relacionadas con la palabra *cor* ‘corazón’ halladas en la base de datos que es fruto de un proyecto ideado por Joan Veny y liderado por José Enrique Gargallo, en el que se ponen en relación los materiales lexicográficos de Marià Aguiló y su aprovechamiento en el diccionario de Fabra. La meteorología popular en el Maestrazgo es el objeto de estudio de Josep Messeguer-Carbó, mientras que Lluís Gimeno Betí se ocupa de los nombres de oficios en la Morella medieval. Otros autores ponen el foco en algunos portuguesismos en Extremadura (José Antonio González Salgado), los viajes de las cosas y las palabras, con el ejemplo de la palabra *donarda* ‘agave o pita; tejido hecho con la fibra de esta planta’ de Flandes a Mallorca (Josep Martines), tres expresiones meteorológicas del norte de Francia (Esther Baiwir), las denominaciones de redes de pesca pasivas en Italia (Annalisa Nesi) o la variación léxica en el Portugal continental (Fernando Brissos, João Saramago y Luísa Segura).

La onomástica y los estudios de frontera ocupan igualmente un lugar fundamental en el homenaje, reforzando la idea de que las fronteras son «trascendibles». En el volumen se analizan antropónimos en Somiedu (Ana María Cano González), el apellido del propio homenajeado (Mar Batlle), gentilicios que se han lexicalizado como apellidos en Valencia (Emili Casanova) y los fitotopónimos compartidos entre Puebla de Arenoso, Vistabella y Rossell (Jesús Bernat Agut). Asimismo, Javier Giralt Latorre estudia topónimos turolenses de frontera (próximos a Puebla de Arenoso), mientras que Aitor Carrera se ocupa de la etimología del orónimo pirenaico *Montardo*, Maite Mollà Villaplana estudia el topónimo *Caroig* y Jairo Javier García Sánchez debate sobre el origen del topónimo *Or(o)pesa*.

El volumen se enriquece también con estudios sobre las preposiciones *por* y *per* en la *Ortografia da Língua Portuguesa* de Duarte Nunes de Leão (Juan María Carrasco González), los pronombres personales tónicos en la Rumania (Vicent Beltran Calvo), la adscripción del ribagorzano benasqués al ámbito lingüístico aragonés (José Antonio Saura Ramí) y con reflexiones sociolingüísticas sobre el gallego, el asturiano, el aranés, el aragonés y el vasco (Pere Comellas Casanova), sobre la salud del valenciano (Miquel Àngel Pradilla Cardona) y sobre la situación de las lenguas minoritarias en Italia, con el ejemplo del friulano (Rita Caprini).

Los temas de frontera vuelven a asomar en trabajos que se ocupan del paisaje lingüístico en seis pueblos en la frontera entre Valencia y Cataluña (Ramón d’Andrés), de palabras que cruzan fronteras, con el ejemplo de cinco lexías mirandesas (Alberto Gómez Bautista) y de un romance en español recogido en el pueblo fronterizo portugués de Barrancos (María Victoria Navas Sánchez-Élez).

Nos encontramos también con algunos trabajos que nos muestran facetas menos conocidas de algunos maestros, empezando por la visión personal que Javier Terrado nos ofrece de la figura de Joan Coromines. Por su parte, Vicent F. Garcia Perales traza una visión de José Enrique Gargallo engarzándola con la figura de Joseph Gulsoy y mencionando también a Emili Casanova y aprovecha la ocasión para sacar a la luz algunos datos del ALPI que complementan los presentados por el homenajeado en un trabajo suyo sobre refranes meteorológicos. Marcelino Jiménez León presenta un proyecto basado en las intervenciones de José Enrique Gargallo en el programa *Para todos La 2* de RTVE con el que se pretende difundir entre los estudiantes de secundaria el amor por las palabras y por el estudio de su origen. Y, por último, Manuel González González narra el viaje en coche a Baia Mare (con alguna que otra multa) que emprendió junto con José Enrique Gargallo y Joan Fontana desde Barcelona en el marco de su cooperación dentro del *Atlas Linguistique Roman*.

En definitiva, *De l'amor per la paraula* es mucho más que una colección de artículos; es el reflejo de una forma de entender la Lingüística Románica basada en el afecto, el rigor y la defensa de la diversidad lingüística sin jerarquías. La tarea de los editores ha sido encomiable al lograr reunir a investigadores de procedencias tan diversas bajo el nexo común de la estima por un maestro generoso e infatigable. El volumen pone de manifiesto que la Romania, en su inmensa variedad, mantiene una unidad profunda que solo el ojo del lingüista atento puede desvelar. Alcanzar la cifra de los sesenta y cinco años no supone para José Enrique Gargallo Gil una frontera limitante ni el término de una carrera, sino más bien otra frontera «trascendible» en un camino que continúa con renovado vigor. [Se puede decir que el homenaje tiene también fronteras trascendibles: en la web <https://memoriadelcor.org/> se encuentra el texto completo acompañado de secciones de fotografías, semblanzas, vídeos de intervenciones de José Enrique Gargallo y también el vídeo del acto de homenaje, el enlace a PremioRom y la dirección de correo electrónico a la que se puede enviar nuevo material.]

Fernando Sánchez Miret
<https://orcid.org/0000-0002-6280-1415>
Universidad de Salamanca
<https://ror.org/02f40zc51>